

CURRICULUM VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **MARINE MISKARYAN**
Indirizzo **VIA IPPOLITO PINDEMONTI 22, ROMA 00152**

Fax
E-mail **marine.miskaryan@uniroma1.it**

Nazionalità Italiana, armena

Sesso Femminile

ESPERIENZA LAVORATIVA

- Date (da – a) 2008 - finora
Collaboratore ed esperta linguistica presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università "La Sapienza" di Roma (tempo indeterminato), corsi di Laurea triennale e magistrale.
- 2018 - finora
Docente a contratto di Lingua russa presso la Facoltà di Scienze Politiche dell'Università Luiss Guido Carli, corsi di laurea triennale e magistrale in Lingua russa
- 2006 - finora
Docente a contratto presso la Facoltà di Interpretariato e Traduzione della Libera Università degli studi UNINT, corsi di laurea triennale in Lingua e Traduzione russo
- 2001-2008
Collaboratore ed esperta linguistica di lingua russa presso la Facoltà di Lingue e letterature straniere dell'Università Cà Foscari di Venezia.
Docente al Corso per il conseguimento del Certificato Internazionale di Lingua russa presso l'Istituto di Cultura russa di Roma e l'Università Cà Foscari di Venezia.

Collaborazioni varie

Insegnante di lingua russa per corsi professionali specialistici di dipendenti della Banca d'Italia (1996 – 2017);

Docente ai corsi di aggiornamento di lingua russa per membri del Senato (1997-2003);

Insegnante di lingua russa presso l'Istituto Diplomatico del Ministero degli Affari Esteri (2001-2003); Interprete ufficiale dell'Ambasciata della Repubblica Armenia in Italia (1998-2006)

Collaborazione con la Luiss Management per i corsi di aggiornamento politico-economico destinati a funzionari dell'Amministrazione statale russa in qualità di traduttore –interprete (2001-2003)

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Laurea con il massimo dei voti presso l'Università Statale di Erevan, con la specializzazione: "Filologa, insegnante di lingua e letteratura russa" (1983)

Corso di specializzazione in metodologia dell'insegnamento della lingua russa organizzato dal Centro russo di scienza e cultura a Roma dall'Università statale di Tomsk (2016)

Corso di traduzione letteraria (russo-italiano) presso il Centro nazionale di lingua e cultura russa, Roma (2016)

Corso di traduzione letteraria (italiano-russo) presso il Centro nazionale di lingua e cultura russa, Roma (2015)

Corso di aggiornamento per l'insegnamento della lingua russa agli stranieri presso l'Istituto di Lingua russa "Pushkin" di Mosca (2008)

Corso di specializzazione in metodologia dell'insegnamento della lingua russa, organizzato dall'Istituto di Cultura e lingua russa (Roma) e dall'Università statale SPGU, Centro di lingua russa di San Pietroburgo (2003)

Corso di specializzazione in teoria e pratica della traduzione tenuto dal Prof. A. P. Lobodanov, dell'Università di Mosca MGU. Corso di perfezionamento presso l'Istituto di cultura e lingua russa di Roma (2002)

Pubblicazioni

Partecipazione a progetti di ricerca:

Ricercatrice nell'ambito del progetto *Il gladiatore e la rusalka, Roma nella poesia russa dell'800*, a cura di Rita Giuliani e Paola Buoncristiano. Lithos 2015.

Ricercatrice nell'ambito del progetto *Atti di Convegno Internazionale "Gogol', uno scrittore tra Russia e Italia"*, Roma, 2004.

Ricercatrice nell'ambito del progetto di Marta Craveri *Resistenza nel Gulag*, Rubbettino 2003.

Ricercatrice nell'ambito del progetto *Atti di Convegno Internazionale di studi "Pushkin, la sua epoca e l'Italia"*, Rubbettino 2001. Collaborazione continuativa con la rivista scientifica *Russica Romana* dell'Università "La Sapienza" di Roma per la traduzione, redazione e revisione dei testi (1998 – 2002)

Traduzioni

Traduzione degli *Atti di Convegno Internazionale "Gogol', uno scrittore tra Russia e Italia"*, Roma, 2004.

Traduzione degli *Atti di Convegno Internazionale di studi "Pushkin, la sua epoca e l'Italia"*, Rubbettino 2001.

Traduzione delle guide turistiche di Pompei, Capri, Venezia, Pisa, Svezia ed altre, per la casa editrice Plurigraf.

Traduzione di numerose pubblicazioni dell'Istituto Gramsci di Roma, dell'Enel e dell'ACEA

Traduzione del volume *Лекции о деятельности Банка Италии (Lezioni sull'attività della Banca d'Italia)*, Кристина Мастропаскуа и Массимо Роккас, Roma 2001, pp. 217

Traduzione del volume del prof. A. Graziosi (Università di Napoli, Università di Yale), *Большевики и крестьяне на Украине, 1918-1920 (Bolsceviki e contadini in Ucraina, 1918-1920)*, Москва 1997, pp. 195.

Traduzione dell'articolo del Prof. Riccardo Picchio (Università di Yale) «Интертекстовые варианты в повествованиях о походе Игоря Святославича (Varianti intertestuali nelle narrazioni sulla spedizione di Igor' Svjatoslavic)» in *Miscelanea in memoria di Marzio Marzaduri*, Venezia 2001.

Traduzione dei soggetti per la televisione russa: *Кока! и Гоголь – искусство против Ассоциаций Фаст фудов... (Coke! E Gogol' – attore contro Fast Food Associates – convento)* di Marcello Violanti, Mosca 2003.

Tesi di laurea

Relatrice delle tesi di laurea triennali e correlatrice delle tesi di laurea magistrale presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";

Relatrice delle tesi di laurea triennali presso la Facoltà di Interpretariato e Traduzione dell'Università degli Studi Internazionali di Roma UNINT.

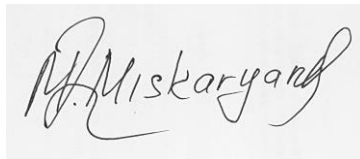
LINGUE CONOSCIUTE

Russo: madrelingua
Armeno: madrelingua
Italiano: ottimo scritto e parlato
Francese: buono scritto e parlato
Inglese: discreto
Polacco: discreto

COMPETENZE INFORMATICHE

Ottime capacità di utilizzare diversi applicativi Microsoft (Office, Word, Excel, Outlook, Power Point, Internet Explorer). Capacità di utilizzare piattaforme e strumenti di e-learning (Webex, Zoom, Teams), corpora linguistici e strumenti software di traduzione automatica.

02 dicembre 2025, Roma
Marine Miskaryan

A handwritten signature in black ink on a light gray background. The signature is cursive and reads "M. Miskaryan".

